

Mật Tạng Bộ 1\_ No.885 (Tr.488 \_ Tr.494)

PHẬT NÓI KINH NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP  
TÔI THƯỢNG BÍ MẬT ĐẠI GIÁO VƯƠNG  
\_QUYỂN THỨ TƯ\_

Hán dịch: Tây Thiên Dịch Kinh Tam Tạng\_ Triều Phụng Đại Phu Thí Hồng Lô  
Khanh\_ Truyền Pháp Đại Sư (kẻ bày tôi là) THI HỘ phụng chiếu dịch  
Phục hồi Phạn Chú và Việt dịch: HUYỀN THANH

NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP TÔI THƯỢNG  
THẬM THÂM BÍ MẬT TRUNG BÍ MẬT CHƯ PHẬT ĐẠI TẬP HỘI  
THÂN NGŨ TÂM VỊ TĂNG HỮU ĐẠI MINH CẦU TRIỆU  
VĨ NHẬT LÂM TỖ ĐA VƯƠNG TÔI THẮNG TAM MA ĐỊA  
(Sarva tathāgata- kāya-vāk-citta rahasayād- guhya samāja – kāya-vāk-  
cittādbhuta mantrākaraṣaṇa vijrimbhita-rajo nāma caturdaśaḥ- patalaḥ)  
\_PHẦN THỨ MƯỜI BỐN \_ CHI KHÁC\_

\_Bây giờ, Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai lại nhập vào  
Tịnh Quang Minh Vân Kiên Cố Tam Ma Địa (Vimala-raśmi-megha-dṛḍha-samādhi)  
thuộc Thân Ngũ Tâm Kim Cương của tất cả Như Lai. Từ Tam Ma Địa xuất ra xong,  
dùng ba Nghiệp Kim Cương nói Kim Cương Phần Nộ Diệm Man Đắc Ca Đại Minh  
Vương Đại Minh là:

- 1\_ Na mạc tam mãn đa ca dã, phộc cật-tức đa, phộc nhật-la noãn
- 2\_ Ân
- 3\_ Khiết khiết
- 4\_ Khư hứ, khư hứ
- 5\_ Tát lý-phộc nậu sắt-tra, tát đoả na ma ca
- 6\_ A tất mục đa la, bát la thú, bá thiết, hạ tát-đa
- 7\_ Tạt đồ lý-bộ nhạ
- 8\_ Tạt đồ lý-mục khư
- 9\_ Sát tra-tạt la noa
- 10\_ A nga tha, a nga tha
- 11\_ Tát lý-phộc nậu sắt-tra, bát-la noa bát hạ lý ni
- 12\_ Ma hạ vĩ già-na già đa ca, vị cật-lý đa, na na
- 13\_ Tát lý-phộc bộ đa, bà dương ca la
- 14\_ A tra tra, ha sa na nễ nỉ
- 15\_ Mê già-la tát lý-ma nễ, phộc tát na
- 16\_ Cô lỗ, cô lỗ, tát lý-phộc cát lý-hàm
- 17\_ Thân na, thân na, tát lý-phộc mãn đất-lãm
- 18\_ Tàn na, tàn na, bát la mẫu nại-lãm
- 19\_ A ca lý-sa dã, a ca lý-sa dã
- 20\_ Tát lý-phộc bộ đán, nễ lý-ma tha, nễ lý-ma tha
- 21\_ Tát lý-phộc nậu sắt-đạm, bát-la vĩ xá dã, bát-la vĩ xá dã
- 22\_ Mạn noa la, ma đề, phệ phộc toa đán, nhĩ vĩ đán dát ca la
- 23\_ Cô lỗ, cô lỗ
- 24\_ Ma ma, ca lý-dương
- 25\_ Nại hạ, nại hạ

- 26\_ Bát tả, bát tả
- 27\_ Ma vĩ lam mặt, ma vĩ lam mặt
- 28\_ Tam ma dã, ma nậu tam ma-la
- 29\_ Hồng hồng
- 30\_ Phát tra, phát tra
- 31\_ Tát-phổ tra dã, tát-phổ tra dã
- 32\_ Tát lý-phộc, xá bát lý bố la ca
- 33\_ Hứ hứ, bà nga tông
- 34\_ Khẩn tức la dã tất ma ma, tát lý-phộc la-thang, sa đà dã, toa hạ

\*)NAMAḤ SAMANTA KĀYA VĀK-CITTA VAJRĀNĀM

OM KHAKHA KHĀHI KHĀHI SARVA DUṢṬA-SATVA DAMAKA  
 ASI MUṢALA PRAṢU PĀŚA HASTĀ CATUR-BHUJA CATUR-MUKHA  
 ṢAṬ-CARAṆA ĀGACCHA ĀGACCHA SARVA DUṢṬA  
 PRĀṆĀPAHĀRIṆĒ MAHĀ-VIGHNA GHATAKA VIKṚTANANA SARVA  
 BHŪTA-BHAYAM KARA AṬṬA HĀSANĀDINE VYĀGHRACĀRMANI  
 VAŚANE KURU KURU SARVA KARMAḤ CCHINDA CCHINDA  
 SARVA MATRAḤ BHINDA BHINDA PARAMUDRAḤ ĀKARṢĀYA  
 ĀKARṢĀYA SARVA BHŪTAḤ NIRMATHA NIRMATHA SARVA  
 DUṢṬAḤ PRAVEŚĀYA PRAVEŚĀYA MAṆḌALA MADHYE VAISVATAḤ  
 JĪVITANTA KARA KURU KURU MAMA KĀRYA DAHA DAHA PACA  
 PACA MĀVILAMBA MĀVILAMBA SAMAYAM ANUSMARE HŪM  
 HŪM PHAṬ PHAṬ SPHOṬAYA SPHOṬAYA SARVĀŚĀPARIPŪRAKA  
 HE HE BHAGAVAM KIMCIRĀYASI MAMA SARVA-ARTHAḤ SĀDHAYA  
 SVĀHĀ

Lúc nói Đại Minh này thời hết thấy chư Phật Như Lai thấy đều khen ngợi, tất cả Chúng Hội thấy đều kinh sợ, khắp cả đều nghĩ nhớ **Tâm Kim Cương Như Lai**. Đại Minh này có uy lực lớn, chư Hữu làm Pháp đó thì nên lấy **Cát Ba La** (Kapāla: cái bát) tròn trịa không bị sút mẻ, thuận thời thuận nơi chốn y theo Pháp an trí, dùng Đại Minh này gia trì ba biển, liền hay thành tựu tất cả sự nghiệp cho đến Phật Nhãn Bồ Tát, Ma Ma Chỉ Bồ Tát.... ở khoảng sát na cũng hay câu triệu được.

Đây gọi là **Chư Phật Tâm Kim Cương**

Khi ấy, Đức Thế Tôn **Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai** lại nhập vào **Tối Thượng Tam Muội Quang Minh Tam Ma Địa** (Samaya-raśmi-ghanāgrasamādhī). Từ Định xuất ra xong, dùng ba nghiệp Kim Cương nói **Cam Lộ Quân Noa Lợi Đại Phần Nộ Minh Vương Đại Minh** là:

- 1\_ Na mạc tam mãn đa ca dã, phộc cật-tức đa, phộc nhật-la noãn
- 2\_ Na mô phộc nhật-la cốt-lỗ đà dã
- 3\_ Ma hạ, năng sắt-tra-lỗ đất-ca tra, bồi la phộc dã
- 4\_ A tất mục sa la, bát la thú, bá xá, xá hạ tát-đa dã
- 5\_ Án
- 6\_ A mật-lý đa, quân noa lê
- 7\_ Khiết khiết
- 8\_ Khư hứ, khư hứ
- 9\_ Để sắt-tra, để sắt-tra
- 10\_ Mãn đà, mãn đà
- 11\_ Hạ na, hạ na
- 12\_ Nại hạ, nại hạ

13\_ **Bát tả, bát tả**

14\_ **Nga lý-nhạ, nga lý-nhạ**

15\_ **Đát lý-nhạ, đát lý-nhạ**

16\_ **Vĩ tát-phổ tra dã, vĩ tát-phổ tra dã**

17\_ **Tát lý-phộc nga-la hạ, vĩ già-na, vĩ na dã cương**

18\_ **Ma hạ nga noa bát đế, nhĩ vĩ đán đa ca la dã**

19\_ **Hồng, phát tra, toa hạ**

\*)NAMAḤ SAMANTA KĀYA VĀK-CITTA VAJRĀṆĀM

NAMO VAJRA-KRODHĀYA MAHĀ-DAMṢṬROTĀTA BHAIKAVĀYA  
ASI MUŚALA PARĀŚU PĀŚA HASTĀYA

OM AMṚTA-KUNḌALI KHAKHA KHĀHI KHĀHI TIṢṬA TIṢṬA  
BANDHA BANDHA HANA HANA DAHA DAHA PACA PACA GARJĀ  
GARJĀ VISPHOṬĀYA VISPHOṬĀYA SARVA-GRAHĀ VIGHNA  
VINĀYĀKAM MAHĀ-GAṆAPATI JĪVITANTA KARĀYA HŪM PHAṬ  
SVĀHĀ

Lúc nói Đại Minh này thời chư Phật Như Lai thấy đều khen ngợi, tất cả Chúng Hội sinh kinh sợ lớn, khắp cả đều nghĩ nhớ **Thân Kim Cương Như Lai**. Đại Minh này cùng với tất cả Đại Minh kia tương ứng đều hay thành tựu tất cả sự nghiệp. Nếu có người y theo Nghi Quỹ làm Pháp đó, liền được quân rất khoẻ mạnh của chư Phật thường theo hộ vệ.

Lúc đó, Đức **Bảo Sinh Kim Cương Như Lai** liền nhập vào **Quang Minh Kim Cương Tam Ma Địa** (Raśmi-vajra-samādhī) của chư Phật. Từ Định xuất ra xong, dùng ba nghiệp Kim Cương nói **Vô Năng Thắng Đại Phần Nộ Minh Vương Đại Minh** là:

1\_ **Na mạc tam mãn đa ca dã, phộc cật-tức đa, phộc nhật-la noãn**

2\_ **Án**

3\_ **Hồng**

4\_ **Nhĩ na lý trí tra**

5\_ **Hồng hồng, phát tra phát tra, toa hạ**

\*)NAMAḤ SAMANTA KĀYA VĀK-CITTA VAJRĀṆĀM

OM HŪM JINARĪṬHA HŪM HŪM PHAṬ PHAṬ SVĀHĀ

Lúc nói Đại Minh này thời chư Phật Như Lai thấy đều khen ngợi, tất cả Chúng Hội sinh kinh sợ lớn, khắp cả đều phát khởi Tâm Đại Bồ Đề, tưởng hết thấy hàng đại ác phần nộ La Sát Sa kia bị mê mờ, buồn bực, kinh sợ... Sức của Đại Minh này đều hay điều phục. Lại Đại Minh này từ Tâm Kim Cương ấy đã sinh ra đều hay thành tựu mọi loại sự nghiệp.

Bấy giờ, Đức Thế Tôn **Vô Lượng Thọ Kim Cương Như Lai** liền nhập vào **Vô Lượng Thọ Xuất Sinh Tam Ma Địa** (Amṛta-sambhava-vajra-samādhī). Từ Định xuất ra xong, dùng ba nghiệp Kim Cương nói **Liên Hoa Xuất Sinh Kim Cương Phần Nộ Mã Đầu Đại Minh Vương Đại Minh** là:

1\_ **Na mạc tam mãn đa, ca dã, phộc cật-tức đa, phộc nhật-la noãn**

2\_ **Án**

3\_ **Hồng hồng hồng**

4\_ **Đa lô la**

5\_ **Vĩ lô la**

6\_ **Tát lý-phộc vĩ sa già đa già**

7\_ **Nhập-phộc lệ đa**

- 8\_ Vĩ tát-phổ lãng nga
- 9\_ A tra tra, ha sa kế xá lý
- 10\_ Tát tra trụ đạm ca la
- 11\_ Phộc nhật-la khỗ la, nễ lý-già đa
- 12\_ Tả lệ đa
- 13\_ Phộc tô đà sa la
- 14\_ Nễ thuyết tát ma lỗ đở, đát-sát bát-đa
- 15\_ Đà la ni đà la, tỳ sa noa
- 16\_ A tra tra, hạ sa
- 17\_ A bát lý nhĩ đa, phộc la, bát-la cật-la ma
- 18\_ A lý-gia tỳ đa
- 19\_ Bộ đa nga noa đà-du thủy đa
- 20\_ Một đình dã, một đình dạ
- 21\_ Hát dã ngật-ly phộc
- 22\_ Khư nại, khư nại
- 23\_ Bát la mãn đát-lãm, thân na thân na
- 24\_ Tát đề-dụng nhĩ nễ xá
- 25\_ A vĩ xá dã
- 26\_ Tát lý-phộc nhập-phộc la, tát xá tả na
- 27\_ Tát lý-phộc nga-la hứ sa-phộc bát-la đề hạ đở bà phộc
- 28\_ Phộc nhật-la năng sắt-tra-la, khấn tức la dã tát
- 29\_ Y hàm, tát lý-phộc nậu sắt-tra nga-la khiếm, nậu sắt-tra, tát lý-bán

phộc

- 30\_ Độ na, độ na
- 31\_ Ma tha, ma tha
- 32\_ Ma tra, ma tra
- 33\_ Bát tra, bát tra
- 34\_ Bá tra dã, bá tra dã
- 35\_ Mạn đà, mãn đà
- 36\_ Na tra, na tra
- 37\_ Một đà, đạt lý-ma, tăng già, nậu nghê-dã đán, yết lý-mang, cô lỗ, thi

gia-lãm

- 38\_ Hát dã ngật-ly phộc dã, phát tra
- 39\_ Phộc nhật-la dã, phát tra
- 40\_ Phộc nhật-la, nga đát-la dã, phát tra
- 41\_ Phộc nhật-la, nễ đát-la dã, phát tra
- 42\_ Phộc nhật-la, năng sắt-tra-la dã, phát tra
- 43\_ Phộc nhật-la, khỗ la dã, phát tra
- 44\_ Phộc nhật-la, khỗ la, nễ lý-già đa na dã, phát tra
- 45\_ Bát la mãn đát-la, vĩ na xá na dã, phát tra
- 46\_ Đát-lại lộ chỉ-dã bà dương ca la dã, phát tra
- 47\_ Tát lý-phộc yết lý-nhĩ sa-phộc bát-la đề hạ đa dã, phát tra
- 48\_ Phộc nhật-la cô la đát-la tát na dã, phát tra
- 49\_ Hồng hồng hồng
- 50\_ Phát tra, phát tra, phát tra, toa hạ

\*)NAMAḤ SAMANTA KĀYA VĀK-CITTA VAJRĀNĀM

OM HŪM HŪM HŪM TARULA VIRULA SARVA VIṢA-GHĀṬAKA  
JVALITĀ VIṢPHU LĪNGA AṬṬA HĀSA KEŚARI SAṬĀṬĀ PAṬAṀ KĀRA

VAJRA-GHORA NIRGHĀTA CĀRITA-VASUDHĀTALA \_ NIŚVĀSĀMĀRUTO  
KṢIPTA DHĀRAṆĪ DHARA-BHĪṢANA \_ AṬṬA HĀSA \_ APARIMITA VARA  
PARĀKRAMA \_ ĀRYA-BHITA BHŪTA-GAṆA-ADHYUṢITĀ \_ BUDHYA  
BUDHYA \_ HAYAGRĪVA KHĀDA KHĀDA \_ PARAMANTRAM CCHINDA  
CCHINDA \_ SIDDHIṀ ME DIŚA ĀVIŚAYA \_ SARVA JVALA PIŚĀCĀNĀM  
SARVA \_ GRAHEŚVA APRATIHATA-UDBHAVA \_ VAJRA-DAMṢṬRA  
KIMCIRĀYASI \_ IMAM SARVA DUṢṬA GRAHAM-DUṢṬA SAMVĀ  
DHUNA DHUNA \_ MATHA MATHA \_ MAṬA MAṬA \_ GHĀṬA GHĀṬA  
GHĀṬAYA GHĀṬAYA \_ BANDHA BANDHA \_ NAṬĀ NAṬĀ \_ BUDDHĀ  
DHARMA SAṀGHA ANUJŅĀTA \_ KARMAṀ KURU ŚĪGHRAM

HAYAGRIVĀYA PHAṬ

VAJRĀYA PHAṬ

VAJRA-GĀTRĀYA PHAṬ

VAJRA-NETRĀYA PHAṬ

VAJRA-DAMṢṬRĀYA PHAṬ

VAJRA-GHORĀYA PHAṬ

VAJRA-GHORA-NIRGHĀTANĀYA PHAṬ

PARAMANTRA VINĀŚANĀYA PHAṬ

TRAILOKYA-BHAYAM KARĀYA PHAṬ

SARVA KARMEŚVA-APRATIHATĀYA PHAṬ

VAJRA-KULA TRĀŚANĀYA PHAṬ

HŪM HŪM HŪM \_ PHAṬ PHAṬ PHAṬ \_ SVĀHĀ

Lúc nói Đại Minh này thời chư Phật Như Lai thấy đều khen ngợi, tất cả Chúng Hội sinh kinh sợ lớn, khắp cả đều nghĩ nhớ **Kim Cương Trí Chủ**. Tức thời ở đấng hư không tràn khắp trong tất cả cảnh giới, hiện ra ánh sáng rộng lớn của **Kim Cương Ha La Hát La** (Vajra-hālāhala-prabha). Ở trong tất cả *Phi Cảnh Giới* ấy, hiện ra tất cả Phần Nộ Vương đại ác.

— Khi ấy, Đức Thế Tôn **Bất Không Thành Tựu Kim Cương Như Lai** liền nhập vào **Tam Muội Xuất Sinh Trạng Kim Cương Tam Ma Địa** (Sambhava-ketu-vajra-samādhī). Từ Định xuất ra xong, dùng ba nghiệp Kim Cương nói **Nễ La Nan Noa Đại Phần Nộ Minh Vương Đại Minh** này là:

1\_ Na mạc tam mãn đa, ca dã, phộc cật-tức đa, phộc nhật-la noãn

2\_ Án

3\_ É hứ-duệ hứ, bà nga phộc

4\_ Nễ la phộc nhật-la nan noa

5\_ Đổ lỗ, đổ lỗ

6\_ La hổ, la hổ

7\_ Hổ lô, hổ lô

8\_ Ha ha

9\_ Ngu lô, ngu lô

10\_ Ngu la bát dã, ngu la bát dã

11\_ Cật-la ma, cật-la ma

12\_ Bà nga tông, phộc dụ vĩ nghĩ na phỏ đản, thi già-lãm

13\_ Nại hạ, nại hạ

14\_ Nại la, nại la

15\_ Phộc hạ, phộc hạ

16\_ Bát tả, bát tả

17\_ Bát tra, bát tra

- 18\_ Ma tra, ma tra
- 19\_ Bá đa dã, bá đa dã
- 20\_ Ma tra, ma tra bát dã, ma tra, ma tra bát dã
- 21\_ Tát lý-phộc, yết lý-ma ni
- 22\_ Thân na, thân na
- 23\_ Tần na, tần na
- 24\_ Bà khát-xoa, bà khát-xoa, nhĩ nại ma tả
- 25\_ Lỗ địa la ma tả
- 26\_ Nhĩ nại ma nhạ, lỗ địa la, tát-lý dã
- 27\_ Ê hứ-duệ hứ, bà nga tông
- 28\_ Tát lý-phộc vĩ già-na nễ
- 29\_ Tát lý-phộc vĩ ninh-dã nễ
- 30\_ Tát lý-phộc mẫn đát-la ni
- 31\_ Tát lý-phộc mẫu la, yết lý-ma vĩ
- 32\_ Tát lý-phộc mẫu la ngật-la khiếm
- 33\_ Hạ na, hạ na
- 34\_ Bạ nhạ, bạ nhạ
- 35\_ Ma lý-nại, ma lý-nại
- 36\_ Y năng nhĩ ca lý-dương sa đà dã
- 37\_ Hồng, nễ la dã, nễ la, phộc nhật-la nan noa dã
- 38\_ Đồ lỗ, đồ lỗ, vĩ già-na, vĩ na dã ca, na xá ca dã
- 39\_ Hồ lỗ, hồ lỗ
- 40\_ Nễ bát-đa, tán noa dã
- 41\_ Tát lý-phộc thiết đốt-lỗ noãn
- 42\_ Hộ-ly na dã, nễ bế noa dã
- 43\_ Thân na, thân na
- 44\_ Vĩ ninh-dã năng, thế nại ca
- 45\_ Vĩ ninh-dã năng, thi sắt-tra, ma nậu tam-ma la
- 46\_ Tam ma dã, phộc nhật-la đà la, phộc tả năng
- 47\_ Ma lý-ma ni, nễ cật-ly đa dã
- 48\_ Hồng, hạ na, hạ na
- 49\_ Nại hạ, nại hạ
- 50\_ Đồ lỗ, đồ lỗ
- 51\_ Hồ lỗ, hồ lỗ
- 52\_ Phát tra, phát tra
- 53\_ Hồng hồng
- 54\_ Cật-ly đản đa duệ
- 55\_ Nễ phộc, lý-thuỷ
- 56\_ Vĩ nại-la bát noa, ca la dã
- 57\_ Hạ na, hạ na
- 58\_ Phộc nhật-la nan ni na, toa hạ

\*)NAMAḤ SAMANTA KĀYA VĀK-CITTA VAJRĀNĀM

OM\_ EHYEHI BHAGAVA NĪLA-VAJRA-DANḌA\_ TURU TURU\_ LAGHU LAGHU\_ HULU HULU\_ HĀ HĀ\_ GULU GULU\_ GULĀPAYĀ GULĀPAYĀ\_ KRAMA KRAMA\_ BHAGAVAM VĀYUVEGENA BHŪTAM ŚĪGHRAM\_ DAHA DAHA\_ DARĀ DARĀ\_ VAHA VAHA\_ PACA PACA\_ PAṬA PAṬA\_ MAṬA MAṬA\_ PĀTAYA PĀTAYA\_ MAṬA MAṬṬĀPAYĀ\_ MAṬA MAṬṬĀPAYĀ\_ SARVĀ KARMĀṆĪ CCHINḌA CCHINḌA\_ BHINḌA



Lúc nói Đại Minh này thời hết thấy tất cả chúng Rồng Đại Lực (Sarva-nāga-mahā-balāh) thấy đều kinh sợ, khắp cả đều nghĩ nhớ **ba thân Kim Cương**. Đại Minh này, nếu người trì tụng tương ứng, liền được thành tựu tất cả sự nghiệp. Nếu gặp lúc hạn hán thời y theo Pháp tụng Đại Minh này, liền hay tuôn mưa, tùy theo các cảnh giới đều được đầy đủ.

\_\_ Khi ấy, Đức Thế Tôn **Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai** liền nhập vào **Biến Điều Phục Kim Cương Tam Ma Địa** (Samanta-nirghāta-vajra-samādhī). Từ Định xuất ra xong, dùng ba nghiệp Kim Cương nói **Trá Chỉ Đại Phần Nộ Minh Vương Đại Minh** này là:

“Na mạc tam mãn đa, ca dã, phộc cật-tức đa, phộc nhật-la noãn (1) Án (2) tra kế, hồng, nhược (3)”

ॐ नमः सम्यक् ज्ञेय वज्रं वज्रं वज्रं ॐ

ॐ वज्रं ह्रूं ह्रूं

\*)NAMAḤ SAMANTA KĀYA VĀK-CITTA VAJRĀṆĀM

OM ṬAKKI HŪM JAḤ

Lúc nói Đại Minh này thời chư Phật Như Lai thấy đều khen ngợi, tất cả Chúng Hội sinh kinh sợ lớn, khắp cả đều nghĩ nhớ **ba thân Kim Cương**. Nếu có người trì Đại Minh này, liền cùng với Kim Cương Tát Đỏa tương ứng, thành tựu Đại Minh Hạnh, lại hay câu triệu tất cả **Minh Cú**

\_\_ Bấy giờ, Đức Thế Tôn **Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai** liền nhập vào **Thanh Tịnh Vô Cấu Trí Kim Cương Tam Ma Địa** (Jñāna-mālāmyu-vajra-samādhī). Từ Định xuất ra xong, dùng ba nghiệp Kim Cương nói **Kim Cương Tán Noa Tam Muội Bất Động Đại Phần Nộ Minh Vương Đại Minh** này là:

1\_ Na mạc tam mãn đa, ca dã, phộc cật-tức đa, phộc nhật-la noãn

2\_ Án

3\_ A tả la

4\_ Tế tra

5\_ Noa noa tra, noa tra

6\_ Mô tra, mô tra

7\_ Tra tra

8\_ Đốt tra, đốt tra

9\_ hạ hạ

10\_ Mô hạ, mô hạ

11\_ Tát hạ, tát hạ

12\_ Na hạ, na hạ

13\_ Để sắt-tra, để sắt-tra

14\_ A vĩ xá, a vĩ xá

15\_ Ma hạ ma đất bá la ca

16\_ Độ na, độ na

17\_ Để ni, để ni

18\_ Khư na, khư na

19\_ Vĩ già-năng, ma la dã, ma la dã

20\_ Nậu sắt-đạm, bà khát-xoa dã, bà khát-xoa dã

21\_ Tát lý-vông, cô lỗ

22\_ Cát lý, cát lý

23\_ Ma hạ vĩ sa ma, phộc nhật-la, tát-phô tra dã, tát-phô tra dã





OM\_SUMBHA NISUMBHA HŪM\_GRHṆA GRHṆA HŪM\_GRHṆA-  
APAYA GRHṆA-APAYA HŪM\_ĀNAYA HOḤ BHAGAVAM SARVA  
VIDYA-RĀJA HŪM PHAT

Lúc nói Đại Minh này thời tất cả chúng **Kiền Ninh-dã** (Kanyā), hàng có uy lực lớn thầy đều nghĩ nhớ **Kim Cương Tát Đỏa**, đều y theo Kim Cương Tát Đỏa Bí Mật Chủ Tam Muội Bộ mà trụ. Sức của Đại Minh này hay dùng **Kim Cương Câu** câu triệu chúng **Kiền Ninh-dã** (Kanyā) tối thượng

\_ Bấy giờ, Đức Thế Tôn **Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai** liền nhập vào **Đại Tam Muội Chân Thật Xuất Sinh Kim Cương Tam Ma Địa** (Mahā-samaya-tattvotpatti-vajra-samādhī). Từ Định xuất ra xong, dùng ba nghiệp của mình tuyên nói câu chân thật của Chính Ngữ Tam Muội trong ba Kim Cương Bí Mật thuộc Đại Tam Muội này

Ba Kim Cương của hết thầy Phật  
Quán tướng Kim Cương Tát Đỏa Tôn  
Tay cầm móc câu (Kim Cương Câu), dây Kim Cương (Kim Cương Sách)  
Câu triệu tất cả Phật tối thượng  
Tương ứng nghiệp Thân Ngữ của Phật  
Đấy tức tương ứng Đại Kim Cương  
Kim Cương Tát Đỏa Đại Chủ Tể  
Quyết định câu triệu, thường tạo làm  
Luân (bánh xe) với Liên Hoa (hoa sen) và Kim Cương  
Theo ba Kim Cương mà quán tướng  
Hết thầy **Kim Cương Câu** tối thượng  
Khấp hay câu triệu tất cả **Minh** (Vidya)  
An trụ Căn Bản Trì Minh Sĩ  
Tất cả đất Kim Cương vắng lặng  
Hết thầy chúng **Kiền Ninh-dã** (Kanyā) tối thượng  
Kim Cương móc vào tâm tương ứng  
**Phong Mạn Noa La** tương ứng ấy  
Quyết định tất cả hay câu triệu

\_ Tướng Nguyệt Mạn Noa La  
Hiện Tượng **Tỳ Lô Tôn**  
Tướng **Như Lý** an trụ  
Tương ứng Pháp Cam Lộ  
Y Nghi Quỹ Bản Bộ  
Tụng Đại Minh Bản Bộ  
Dù số năm mươi (50) biến  
Quyết định hay câu triệu

\_ Tượng lớn Kim Cương Câu  
Bình đẳng, sáng rực rỡ  
Kim Cương Mạn Noa La  
**Kiền Ninh-Dã** (Kanyā) tràn Không (hư không)  
Hiện **Phần Nộ Kim Cương** (Krodha-vajra)  
An trụ **Kim Cương Địa** (Vajra-bhūmi)  
Cầm khí tượng Kim Cương  
Là Tam Xoa, móc câu

A Tu La Kiền Ninh-Dã  
Ấy cũng hay câu triệu  
Nên dùng **Ngai Lý Ca** (Gaurika)  
Hoặc lại **Khiết Trí Ca** (Khaṭika)  
Ngay lúc trăng hiện ra  
Tụng Đại Minh gia trì  
Tương ứng Pháp Câu Triệu  
Hết thầy Trời Phạm, Thích  
Dùng nhóm **Ngai Lý Ca** (Gaurika)  
Nên viết tên gọi ấy  
Tức thời hay câu triệu  
Tuỳ chỗ cầu, chỗ làm

\_ Ngũ Kim Cương đã nói  
Tất cả đều như ý  
Tương **Diệm Man Đắc Ca** (Yamāntaka)  
**Đại Phần Nộ Minh Vương** (Mahā-krodha-vidya-rāja)  
Tròn đủ tất cả tướng  
An trụ trong Đại Luân  
Thân đỏ như kiếp hoả  
Quán tướng Kim Cương Câu  
Làm phần nộ cực ác  
Câu triệu **Dược Sát Ni** (Yakṣī: nữ Dạ Xoa)  
Đây là **Tam Muội Ấn**  
Tất cả Đại Minh Cú  
Tất cả Pháp Câu Triệu  
Như đã nói, thành tựu  
Kim Cương Thủ Bồ Tát  
Phút chốc hay khéo nói  
Như vậy tất cả **Minh**  
Cứu Cảnh Tối Thượng Vương

\_ Khi ấy, Đức Thế Tôn liền nhập vào **Phổ Biến Tam Ma Địa** (Samanta-samādhi). Từ Định xuất ra xong, dùng ba nghiệp Kim Cương nói **Phộc Nhật La Bá Sa La Đại Phần Nộ Minh Vương Đại Minh** này là:

“**Án (1) thú lê nễ, toa hạ (2)**”

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

\*)OM\_ ŚULINI SVĀHĀ

Lúc nói Đại Minh này thời hết thầy tất cả hàng có uy lực lớn, **Na Nga** (Nāga: Rồng), Chúng **Kiền Ninh-Dã** (Kanyā) kinh sợ, mê mờ, buồn bực.... khắp cả đều nghĩ nhớ chư Phật Bồ Tát. Đại Minh nay mau chóng hay viên mãn các Pháp thành tựu. Chúng Kiền Ninh-Dã ấy làm câu triệu xong, hiện tướng thù diệu, tức thời đều đến, làm các thành tựu.

\_ Lúc đó, Đức Thế Tôn lại nhập vào **Hư Không Xuất Sinh Tam Muội Kim Cương Tam Ma Địa**. Từ Định xuất ra xong, dùng ba nghiệp Kim Cương nói **Đại Pháp Tam Muội Kim Cương Tản My Bồ Tát Đại Minh** này là:



**\*)OM\_ GHA GHA\_ GHATĀYA GHATĀYA\_ SARVA DUṢṬĀN-KĪLĀYA PHAT PHAT\_ KĪLĀYA\_ KĪLĀYA\_ SARVA PĀPĀM PHAT PHAT\_ HŪM HŪM HŪM\_ VAJRA-KĪLA\_ VAJRA-DHĀRA\_ ĀJÑĀPAYATI KĀYA VĀK-CITTA VAJRA-KĪLĀYA HŪM PHAT**

Lúc nói Đại Minh này thời hết thấy tất cả Đại Uy Đức Kim Cương kinh sợ, mê mờ, buồn bực... khắp cả đều nghĩ nhớ **Hư Không Kim Cương**. Đại Minh này tức **Kim Cương Quyết** (Vajra-kīla: cây cọc Kim Cương)

Nếu muốn làm cây cọc Kim Cương đó. Hoặc dùng cây Khư Ni La, hoặc dùng nhóm sắt thép... y theo phần lượng ấy, như Pháp mà làm. Làm xong y theo Pháp gia trì thì hay điều phục, phá hoại tất cả.

Đây tức là Pháp ánh sáng bình đẳng rộng lớn rực rỡ trong Kim Cương Tát Đỏa Bộ đã được ba thân Kim Cương sinh ra

\_ Nếu cùng với **Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai Đại Ấn** tương ứng, đây tức là **La Nga Kim Cương** (Rāga-vajra: Ái Nhiễm Kim Cương)

\_ Nếu trụ **Diệm Man Đắc Ca Phần Nộ Minh Vương Đại Ấn** tương ứng, tức gọi là **ba Kim Cương Quyết** (Tri-vajra-kīla)

\_ Nếu cùng với **Cam Lộ Quân Noa Lợi Phần Nộ Minh Vương** tương ứng. Đây tức là phần nộ đại ác sinh ra Kim Cương tương ứng với Đại Chủ Thể của chư Phật

Các người tu Pháp, nên từ trái tim đến bàn chân tưởng **Kim Cương Quyết** này. Quay lại từ đỉnh đầu, như Quán Tượng lúc trước, liền được **Vĩ Nhật Lâm Tỳ Đa** (Vijṛmbhita) mà hay an trụ Thiền Định Kim Cương, tức được chư Phật quyết định tương ứng.

\_ Khi ấy, Đức Thế Tôn **Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai** liền nhập vào **Thân Kim Cương Vĩ Nhật Lâm Tỳ Đa Tam Ma Địa** (Kāya-vajra-vijṛmbhita-samādhī). Từ Định xuất ra xong, nói **Than Tam Muội An Kim Cương Quyết Đại Minh** là:

“**Án (1) thân nại, thân nại (2) hạ na, hạ na (3) nại hạ, nại hạ (4) nễ bát-đa, phộc nhật-la, tả cật-la, hồng, phát tra (5)**”

ॐ 唵 囉 囉 訶 訶 訶 訶 訶 訶 訶 訶 訶 訶 訶 訶 訶 訶

**\*)OM\_ CCHINDA CHINDA\_ HANA HANA\_ DAHA DAHA\_ DĪPTA-VAJRA-CAKRA HŪM PHAT**

An cây cọc Kim Cương nên tụng Minh này. Lúc đóng cọc xuống dưới thời y theo Pháp, Nghi Quỹ làm thế bước đi của Tỳ Lô Giá Na Phật, đem ngón cái trái cầm cây cọc Kim Cương, dùng tay phải đóng xuống đất nửa thốn như Nghi Quỹ ấy.

Đây tức là ba thân Kim Cương của Kim Cương Tát Đỏa sinh ra Chính Pháp an trụ Tam Muội

\_ Bây giờ, Đức Thế Tôn **Vô Lượng Thọ Kim Cương Như Lai** liền nhập vào **Ngũ Kim Cương Vĩ Nhật Lâm Tỳ Đa Tam Ma Địa** (Vāk-vajra-vijṛmbhita-samādhī) Từ Định xuất ra xong, dùng ba nghiệp Kim Cương tuyên nói **Ngũ Tam Muội Kim Cương Quyết Đại Minh** là:

“**Án (1) hột-ly (2) Án (3) phỏ lý-phỏ phộc (4)**”

ॐ 唵 嚩 嚩 嚩 嚩

**\*)OM\_ HRĪḤ\_ OM BHŪR-BHUAḤ**

Đây tức là Pháp của **Liên Hoa Bộ** (Padma-kulāya). Cũng như trước nói, đóng cây cọc Kim Cương, tụng Đại Minh này. Cũng dùng tay trái cầm cây cọc Kim Cương,

làm thế bước đi của Vô Lượng Thọ Phật, xong tướng Trí Kim Cương Liên Hoa sinh ra Chính Pháp an trụ Tam Muội.

\_Khi ấy, Đức Thế Tôn **A Súc Kim Cương Như Lai** liền nhập vào **Tâm Kim Cương Vĩ Nhật Lâm Tỳ Đa Tam Ma Địa** (Citta-vajra-vijrmbhita-samādhī). Từ Định xuất ra xong, dùng ba nghiệp Kim Cương tuyên nói **Tâm Tam Muội Đại Minh** là:

“**Án (1) phộc nhật-la la nhạ, hồng (2)**”

ॐ ३ ३ ३ ३ ३ ३

\*)OM\_ VAJRA-RĀJA HŪM

Đây tức là Pháp của **Kim Cương Bộ** (Vajra-kulāya). Như Nghi Quỹ lúc trước, đóng cây cọc Kim Cương, xong quán tướng Ngũ Cổ Kim Cương toả ánh sáng rực rỡ, làm thế bước đi của A Súc Như Lai, ngay lúc đóng cọc xuống thời tụng Đại Minh này, từ sự không đơ bản (vô cấu) của ba Kim Cương sinh ra Chính Pháp an trụ Tam Muội.

Thân Ngữ Tâm Tam Muội, Kim Cương Quyết, Đại Minh, Nghi Quỹ... Hư Không Giới Kim Cương sinh ra... của nhóm như vậy. Chư Hữu tác làm thì nên y theo Pháp mà làm, liền hay thành tựu tất cả Điều Phục.

\_Bấy giờ, Đức Thế Tôn **Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai** tận cõi hữu tình để làm chỗ nương nhờ (sở y) được đại hoan hỷ, phát ra âm thanh lớn nói lời như vậy:

Lớn thay! Câu tôi thặng bí mật  
Lớn thay! Đã nói nghĩa chân thật  
Lớn thay! Môn Diệu Pháp vắng lặng (tịch tĩnh diệu Pháp Môn)  
Lớn thay! Hạnh Kim Cương rộng lớn  
Chư Phật đã nói Kim Cương Quyết  
Nơi các Đại Bồ Tát kính yêu  
Thân Ngữ Tâm Nghiệp Đại Kim Cương  
Cũng nhiếp Kim Cương Quyết bí mật  
Hết thảy tất cả câu Đại Minh  
Kim Cương Quyết chân thật sinh ra  
Thân Ngữ Tâm Kim Cương tối thượng  
Tức nghĩa chân thật của Đại Minh

NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP TỐI THƯỢNG  
THÂM THÂM BÍ MẬT TRUNG BÍ MẬT CHƯ PHẬT ĐẠI TẬP HỘI  
NHẤT THIẾT TÂM CHÂN THẬT KIM CƯƠNG XUẤT SINH TAM MUỘI  
(Sarva-tathagāta-kāya-vāk-citta-rahasyāt-guhya-samāje-sarva-citta-  
samaya-sāravajra-sambhūtir-nāma-pañcadaśaḥ patalaḥ)

\_PHẦN THỨ MƯỜI LĂM\_

\_Bấy giờ, **Kim Cương Thủ**

**Bồ Tát Ma Ha Tát**

Liên ở trong hư không

Tuyên nói Pháp như vậy

Người tu Pháp nên tưởng

Tứ Phương Mạn Noa La (Đàn vuông vức)

Trong hiện **Phần Hộ Vương**

**Cam Lộ Quân Noa Lợi**

Xong ở trong quán tướng  
**Kiền Ninh-Dã** (Kanyā) rồi làm Pháp  
Sắc tướng thù diệu ấy  
Các phần đều viên mãn  
\_ Nếu người tu Pháp này  
Trụ Tam Muội chân thật  
Nơi tất cả không ngại  
Được tối thượng thành tựu  
Năm Mạn Noa La ấy  
Tướng ảnh tượng năm Phật  
Hiển cúng dường tối thượng  
Hạnh Đại Minh bí mật  
Ảnh tượng Tỳ Lô Tôn  
Thân Ngũ Tâm Kim Cương  
Tương ứng Hạnh Thiên Định  
Ánh bình đẳng (bình đẳng quang) của Phật  
Hoa **Ưu Bát La** (Utpāla) xanh  
**La Nhạ Ca** (Rajaka) màu đậm  
Tướng **Kiền Ninh-Dã** (Kanyā) cũng thế  
Tương ứng Kim Cương Thủ  
Nếu y Nghi Quỹ này  
Hay làm việc tương ứng  
Trong các Đại Minh này  
Hạnh tương ứng khó hành  
Ở một khoảng sát na  
Kim Cương Thủ bình đẳng  
Tất cả Pháp tự tại  
Muốn giải thoát, tùy chuyên  
\_ Người tu Hạnh Du Già  
Muốn cầu Pháp thành tựu  
Ở trong tất cả Thời  
Tác tướng **Kim Cương Pháp** (Vajra-dharma)  
Kim Cương Pháp vô ngã  
Liên an trụ Thập Địa  
Khéo trì Ngũ Tam Muội  
Tất cả Thắng Tự Tại  
Hết thầy các chủng tộc  
Ấy là **Bà La Môn** (Brāhmaṇa)  
**Sát Đế Lợi** (Kṣatriya), **Phệ Xá** (Vaiśya)  
Với hàng **Thủ Đà** (Śūdra) ấy  
Cho đến **Chiên Đà La** (Candara)  
Nơi sinh các **Kiền Ninh-Dã** (Kanyā)  
Tùy chọn lấy, làm Pháp  
Đừng nên sinh phân biệt.  
\_ Đây **Bí Mật Bình Đẳng**  
**Thành Tựu Kim Cương Pháp**  
Mặt trời lặn, làm Pháp  
Mặt trời mọc, thành tựu  
Y Nghi Quỹ Bản Pháp





Hết thấy ảnh tượng Bản Tôn, Đại Minh, Ấn Tướng.... trong Xí Thịnh Quang Minh Mạn Noa La của Kim Cương Yết Ma Bộ đều y theo Pháp tạo làm, hay khiến cho tất cả chúng Thiết Đốt Lỗ với các kẻ ác tuỳ thuận điều phục, tất cả khiến trụ tường Phật Bồ Tát. Nếu có kẻ làm trái ngược Chính Pháp của Phật thì quyết định phá hoại

Chư Phật Bồ Tát dùng phương tiện khéo, điều phục tất cả chúng sinh oán ác khiến trụ Tam Muội, tuyên nói tất cả Tâm Pháp của Đại Minh bí mật, phá hoại các ác khiến cho các chúng sinh cùng với Trí tương ứng, thường trụ tường Phật Bồ Đề tối thượng.

Nếu có Hành Nhân dùng tâm trong sạch, tướng ở bốn nơi để Du Thất Đa (Yoşita), tất cả trang nghiêm, các phần viên mãn... như hoa sen kia hiện tướng nở rộ, Lại tướng Đại Minh chữ **Hồng** (紅\_ HŪM) hiện năm loại ánh sáng thành Kim Cương tương ứng với nghiệp thân ngữ tâm của mình, được sự bền chắc của Kim Cương, liền được thành tựu Vô Thượng Bồ Đề, ở khoảng sát na ngang bằng với ánh sáng của Tỳ Lô Giá Na, an trụ ba bộ Kim Cương của Kim Cương Tát Đỏa Bí Mật Chủ

Đây gọi là **Kim Cương Tát Đỏa Xuất Sinh Kim Cương Tam Ma Địa**.

Chư Hữu tu tập Pháp **Du Thất Đa** (Yoşita) được thành tựu, phát tâm mãnh lợi, nên lấy Thúc Cật La, y theo Pháp mà ăn. Kẻ ấy ở khoảng sát na liền ngang bằng với ánh sáng của Diệu Cát Tường, ấn thân tự tại, cát tường thẳng diệu, thân có ánh sáng như màu vàng tía.

Nếu có Hành Nhân phát tâm mãnh lợi, nên lấy **Vĩ Sắt Tra** (Vişta) với **Ma Hạ Mãn Tha** (Mahā-maṃsa) y theo Pháp mà ăn, liền được thành tựu Thắng Hạnh của Đại Minh, chư Phật chẳng thể nhìn thấy

Lại nữa, Hành Nhân phát tâm mãnh lợi, nên lấy **Thuyết Na** (Svāna), **Ha Gia** (Haya), **Ma Hạ** (Mahā), ba loại **Mãn Tha** (Maṃsa: thịt) để chung chỗ hoà hợp, y theo Pháp mà ăn, liền được thành tựu Thắng Hạnh, chư Phật chẳng thể nhìn thấy.

Nếu dùng **Vĩ Sắt Tra** (Vişta) với ba loại sắt thép... hợp thành **Ngu Ni Ca** (Gulika), ở tương ứng với hai nơi (nhị xứ) thì ở tất cả nơi chốn, chư Phật chẳng thể nhìn thấy.

Lại nữa Hành Nhân phát tâm mãnh lợi, lấy **Cò Mãn Tha** (Gomaṃsa: thịt bò) với ba loại sắt ... hợp thành **Ngu Ni Ca** (Gulika) tương ứng với hai nơi (nhị xứ), tức chư Phật chẳng thể nhìn thấy

Lại nữa Hành Nhân phát tâm mãnh lợi, lấy **Bát La Noa** làm **Ngu Ni Ca** (Gulika) tương ứng với hai nơi, tức chư Phật chẳng thể nhìn thấy

Lại nữa Hành Nhân, nếu lấy **Long Nảo Hương** (Karpūra) với **Chiên Đàn Hương** (Candana) , dùng ba loại sắt làm Ngu Ni Ca, tương ứng với hai nơi, tức chư Phật chẳng thể nhìn thấy

Lại nữa Hành Nhân, nếu lấy Ngu Hoàng với Trầm Thủy Hương cùng với ba loại sắt làm Ngu Ni Ca, tương ứng với hai nơi, tức chư Phật chẳng thể nhìn thấy

Lại nữa Hành Nhân, nếu lấy **Cung Câu Ma Hương** (Kumkuma) cùng với ba loại sắt làm Ngu Ni Ca, tương ứng với hai nơi, tức chư Phật chẳng thể nhìn thấy

Như vậy biết rõ tất cả bình đẳng, liền được thành tựu tương ứng tự tại, được Đại Ấn gia trì tốt thẳng cát tường, có uy lực lớn ẩn hiện tự tại, ngang bằng với ánh sáng của chư Phật, ở trong ba ngàn Đại Thiên Giới được tối thắng tự tại... cho đến trong câu chi do tuần cõi nước đều được Kim Cương tự tại; trong Dục Giới, Sắc Giới tuỳ theo chỗ muốn đến thì tất cả không có ngại.

Đây gọi là Pháp **Chư Phật Đại Lực Tam Muội An Đát Đà Na Đại Kim Cương**

\_Lúc đó, Đức Thế Tôn nói Pháp đó xong thời phát tâm hoan hỷ, dùng ánh mắt vui tươi quán sát Chúng Hội rồi phát ra âm thanh vi diệu, nói lời như vậy:

Lớn thay! Chân thật Chính Niệm này

Lớn thay! Câu văn tự bí mật

Lớn thay! Tự Tính vốn thanh tịnh

Lớn thay! Các Pháp **Diệu Vô Cấu** (màu nhiệm không có bụi dơ)

PHẬT NÓI KINH NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP  
TỐI THƯỢNG BÍ MẬT ĐẠI GIÁO VƯƠNG  
\_QUYÊN THỨ TƯ (Hết)\_